

# Muestra de Teatro Escolar del Bajo Deba

# XXX

## Debabarreneko Eskolarteko Antzerki Erakusketa



# EIBAR 2014

*Mayo - Maiatza*

AYUNTAMIENTO DE EIBAR - EIBARKO UDALA

COMPLEJO EDUCATIVO - HEZKUNTZA ESPARRUA

CENTRO DE RESIDENCIAS - EGOITZA ZENTROA





# Muestra de Teatro Escolar del Bajo Deba

Este festival cumple treinta años, inada menos! Treinta ediciones seguidas, dedicadas a vosotros, la gente menuda, que sólo lo sois por el tamaño. Eso está claro, pero en este saludo de presentación, los organizadores queremos dirigirnos a la gente grande puesto que de ella depende vuestra asistencia a las funciones que venimos a presentar.

Así pues, queridas familias, queridos profesores, os invitamos a que invitéis a vuestros descendientes, a vuestros alumnos, a disfrutar de unos espectáculos creados para ellos, por unas compañías, especialistas en producir lo que se viene denominando “teatro infantil”, y que están entre las mejores del género.

¡Traedles al teatro, no sólo porque os lo propongamos, o por el esfuerzo que supone para las instituciones culturales sostener un festival como éste, si no, sobre todo, porque el teatro divierte y alimenta... el espíritu!!

NARRUZKO ZEZEN

Grupo de Teatro del Complejo Educativo de Eibar

# Debabarreneko Eskolarteko Antzerki Erakusketa



Jaialdi honek hogeita hamar urte betetzen ditu. Ez dira gutxi! Hogeita hamar edizio jarraian, zuei, jende xehea, eskainiak. Ez izan zalantzarik, xehea diogu, tamainagatik bakarrik. Aurkezpen agur honetan, antolatzaileok helduengana jotzen dugu, zeren beraiek arduratuko dira zuen parte-hartzeaz orain aurkeztu behar dizuegun ikuskizunetan.

Horrela ba, familia eta irakasle maiteak gonbidatuak zaudete zuen seme-alabak, zuen ikasleak gonbidatzera umeentzat bereziki sortutako ikuskizun hauek ikustera. Noski hemen ikusiko dituzuen taldeak, gaur egun haur antzerkigintzan espezialista hoberenetakoak izateaz gain, izen eta ospe handiaren jabe dira.

Ekarri umeak antzerkira!! Ez guk proposatzen dizuegulako, ez instituzioek ahalegin handia egin dutelako jaialdi hau aurrera eraman ahal izateko, baizik eta antzerkiak dibertitu eta elikatu egiten duelako... espiritua!

NARRUZKO ZEZEN

Hezkuntza Esparruko Antzerki Taldea

## Txalo Produkzioak

Gipuzkoa

EUSKARAZ



### Mollie Malonen Ipuin Sinestezina

*Eduard Costa*

**T**xalo Produkzioak konpainia gipuzkoarrak Eskola Antzerki Erakusketa honetako hainbat ediziotan parte hartu izan du. Orain dela gutxi estreinatuko “Mollie Malonen Ipuin Sinestezina” antzezlan, Anem Anant konpainiaren ikuskizun batean oinarritua dago Aitona Mollie arduratuta dago bere baratzako barazkiek arazoak dituztelako, horregatik bere iloba liburutegira bidaltzen du ikertu dezan gertatzen ari dena. Liburutegian ate ikusgarri batekin topo egiten du. Atea ireki eta pertsonaia harrigarriak bizi diren mundu liluragarrian sartuko da, eta nola ez, arrisku handiak ere inguruan izango ditu. Anima zaitetz! Etorri eta disfrutatatu Mollieren abentura zoragarriekin.



*La reconocida compañía Txalo Produkzioak ha participado en varias ocasiones en la Muestra de Teatro Escolar. Recientemente ha estrenado “Mollie Malonen Ipuin Sinestezina”, basada en el exitoso espectáculo de los catalanes Anem Anant.*

*En el argumento, el aitona de Mollie está preocupado por problemas con las hortalizas de la huerta, así que envía a su nieta a la biblioteca para investigar lo que ocurre. En la biblioteca encuentra una puerta que le conduce a un mundo extraño con personajes curiosos que le advierten sobre un peligro inminente. ¡Anímate! Y ven a disfrutar con Mollie de esta aventura fascinante.*

Itzulpena / Traducción: Martín AGIRRE  
 Antzezleak / Intérpretes: Iraitz LIZARRAGA,  
 Alfonso DIEZ, Aitor FERNANDINO  
 Musika / Música: Jesús SERRANO  
 Zuzendaritza / Dirección: Begoña BILBAO

Iraupena / Duración: 60 min

5 urtetik aurrera

# La Papa Teatro & L'Atelier Danza

Musical

Bizkaia

CASTELLANO



## Con los pies en las nubes

Ricardo Combi

La Papa Teatro, es un proyecto que ha ido plasmando a través de sus últimas propuestas escénicas, la intención de sensibilizar a distintos colectivos, sobre temas que tienen plena vigencia en el seno de nuestra sociedad.

En esta ocasión y en coproducción con la Escuela de Danza y Artes Escénicas L'Atelier, nos proponen una comedia musical que da testimonio de un sueño, pleno de esperanza y pasión.

En "Con los pies en las nubes" una niña de vida sencilla y recursos limitados, Ana, sueña con ser bailarina de ballet, pero su madre y su tío intentan disuadirla. Quieren que viva una realidad que Ana niega. Y por eso decide participar en un curso de iniciación escolar al ballet...



*Bere azken antzezlanen bitartez, La Papa Teatrok giza talde desberdinak sentikortzen saiatu da gure gizartean gaurkotasun osoa duten hainbat gai desberdinetan.*

*Oraingo honetan eta L'Atelier Dantza eta Arte Eszenikoen Eskolarekin elkarlanean komedia musikal bat proposatzen digute, non itxaropen eta pasioz beteriko amets baten testigantza eskaintzen baitigute. "Con los pies en las nubes" antzezlanaren protagonista Ana da, balet dantzaria izatearekin amets egiten duen familia pobreako neskatu xumea. Bere amak eta osabak amets horretatik urrundu egin nahi dute eta errealitatera hurbildu. Baina Anak ametsera hurbilduko duen pausoa ematen du: balet ikastaro batean izena eman.*

Coreografía / Koreografía: Oiane AZCONIZAGA

Intérpretes / Antzezleak: Izaskun ASÚA,

Ernesto BARRUTIA, Paule MAIAGARAI, Ethan LOPEZ,

Giada COMBI, Miren GORROTXATEGI

Dirección / Zuzendaritza: Ricardo COMBI

Precio: 5 €

Duración / Iraupena: 60 min

Público familiar



# Titirigüiri

Madrid

CASTELLANO



## Hay un gallo en el tejado

**T**itirigüiri es una joven compañía madrileña formada por experimentados intérpretes y técnicos. Al relatar sus historias enseñan a valorar toda una serie de situaciones, no siempre bien entendidas, no solo por pequeños sino también por adultos.

Titirigüiri ha participado en proyectos de cooperación internacionales y en prestigiosos festivales, en los que se le reconoce la forma en que integran actores, títeres y proyecciones audiovisuales.

En “Hay un gallo en tu tejado” cuentan la historia de una ciudad en la que una vecina escucha a un gallo mugir y le pregunta que porqué muge siendo un gallo... a partir de aquí toda una historia de amistad y superación en clave de humor.

*Madrileko Titirigüiri antzerki konpainia oso gaztea da, baina eskarmentu handiko antzezle eta teknikariz osatua dago. Beraien istorioak erakusten digute nola jokatu egoera desberdinen aurrean, nahiz eta batzuetan behar bezala ez ulertu ez ume, ez helduok*

*Titirigüirik parte hartu izan du nazioarteko kooperazio egitasmotan eta baita ere jaialdi ospetsuetan eta toki guztietan txalo ugari jaso izan ditu antzezleak, txotxongiloak eta ikus-entzunezko proiektzioak uztaertzen dituen eragatik.*

*“Hay un gallo en la ciudad” ikuskizunean hiri baten istorioa kontatzen da, non oilar bat orro egiten entzutean, emakume batek galde egiten dio, ia zergatik orro egiten duen, oilarra bada... Hortik aurrera adiskidantza eta hobetze istorioa umorez kontatua.*

Dirección Artística e interpretación /  
Zuzendaritza Artistikoa eta Antzezlea: Sonia MUÑOZ  
Dirección actoral / Antzezleen Zuzendaritza:  
Ignacio YUSTE

Duración / Iraupena: 50 min

A partir de 3 años

# Teatro Paraíso

Araba

EUSKARAZ



## Erpurutxo

**T**eatro Paraíso antzez konpainia arabarrak 35 urte luze darama umeen antzerkigintzan eta sari ugari irabazi izan ditu azoka eta lehiaketa desberdinetan. 2012. urtean jasotako Haurreria eta Gazteriarentzat Arte Eszenikoen Sari Nazionala horietako bat da. Beraien lanak aurreko urteetan ere ikusi izan ditugu. Aurten, Erpurutxo aurkezten digute.

Funtzio honetan dena ona da, bereziki interpretazioa, zeren berari esker ederki adierazten da nola haurtzaroan umeek gurasoen babesa behar duten eta zahartzaroan nagusiek semeena.

Nahiz eta gaia serioa irudi eta izan, berau era alaietan aurkezten digute, umorea erabiliz guztiok noizbait aurre egin beharko diogun errealitatea ezagutu ahal izateko.



*La compañía alavesa Teatro Paraíso, con más de treinta y cinco años de experiencia en el montaje de espectáculos teatrales infantiles, ha recibido premios en las ferias y festivales más prestigiosos, incluido el Premio Nacional de las Artes Escénicas para la Infancia y la Juventud en 2012.*

*Hemos tenido la suerte de disfrutar de muchos de sus espectáculos en anteriores ediciones de la Muestra.*

*Todo es bueno en esta función, desde la escenografía hasta la interpretación, especialmente la interpretación, en la que se refleja la relación entre el padre y el hijo, como en el cuento y así como los niños precisan del cuidado de los padres éstos terminan por precisar del cuidado de sus hijos.*

*Aunque el tema parece, y es, serio, está presentado de forma alegre y a través del humor llega a la realidad ante la que todos terminaremos por enfrentarnos.*

Antzezleak / *Intérpretes:* Aitor FERNANDINO,  
Peio ARNAEZ

Musika / *Música:* Iñaki SALVADOR

Zuzendaritza / *Dirección:* Iñaki RIKARTE

Iraupena / *Duración:* 60 min

5 urtetik aurrera



## Los Titiriteros de Binéfar

Musical

Huesca

CASTELLANO



### Canciones de Titiriteros

Los Titiriteros de Binéfar son toda una institución. Su personalidad y virtuosismo en el manejo de sus títeres-personaje les situó y les mantiene en la élite del género desde hace más de treinta años. Han sido aplaudidos desde el Museo Guggenheim de New York hasta las favelas de Sao Paulo y recibirles en la Muestra, por primera vez, es todo un lujo.

En “Canciones de Titiriteros” se podrá disfrutar de música en directo, con títeres de todos los tamaños, incluidos los muy grandes.

Los componentes de los Titiriteros nos han pedido que os digamos que quieren que su mejor función sea la de Eibar, ¡¡¡no os la perdáis!!!



*Binefarko Titiriteroak instituzio bat dira. Bere nortasunari eta txotxongiloen erabileran duten maisutasunari esker, hogeita hamar urte baino gehiago dira genero honen gailurrera iritsi zirela eta oraindik bertan mantentzen dira. Munduko toki guztietan erakutsi izan dute bere lana, New Yorkeko Guggenheim museoan edo Sao Pauloko faveletan, horregatik ohore handia da guretzat Erakusketan aurkeztu ahal izatea.*

*“Canciones de Titiriteros” ikuskizunean aukera izango dugu tamaina guztietako txotxongiloekin disfrutatzeko, erraldoiak barne.*

*Binefarko Titiriteroek eskatu digute zuei esateko, Eibarren emango duten bezalako funtziorik inon ez dutela eskainiko. Ezin duzue galdu!*

Titiriteros - Músicos / Titiritero - Musikariak:

Eva PARICIO, Paco PARICIO, Faustino CORTÉS,  
Roberto AQUILUÉ, Pablo BORDERÍAS

Guión y Dirección / Gidoia eta Zuzendaritza:

Paco PARICIO

Duración / Iraupena: 60 min

A partir de 3 años

# Teatro Gorakada

Txotxongiloak

Bizkaia

EUSKARAZ



## Aladdin

Julio Salvatierra

**E**rakusketak Gorakadaren antzezlan guztiak aurkeztu izan ditu eta edizio honetan ikusiko dugun “Aladdin” antzezlanak arrakasta ikaragarria jaso izan du FETEN (Feria Europea de Teatro Infantil) azokan.

“Mila eta bat gau” liburutik ateratako ipuin ezagunean oinarritzen den ikuskizun honek argiztapen ederra, eszenografia zoragarria eta teknika narratibo bikaina ditu eta horrez gain, txotxongilo zoragarriak maneiatzen dituzten hiru antzezle paregabeen lana ikusteko aukera ematen digu.

Ez dugu ahaztu behar ere Fran Lasuen, eibartar musikariak, ikuskizun honetarako propio idatzi duen partitura.



*Gorakada vuelve a la Muestra después de haber hecho disfrutar a todos con sus montajes y de conseguir con “Aladdin” un gran éxito en la Feria Europea de Teatro Infantil (FETEN).*

*Este montaje es una adaptación del popular cuento extraído de “Las mil y una noches”, que cuenta con una cuidada iluminación, una escenografía polivalente y una técnica narrativa muy trabajada, lo que junto a la interpretación de tres actores que manejan prestigiosamente encantadoras marionetas, recrea la historia del genio de la lámpara. Y añadiendo elementos de calidad a esta función es de resaltar la participación del eibarrés Fran Lasuen, músico de reconocido prestigio que ha compuesto la partitura.*

Antzezleak / *Intérpretes:* Eriz ALBERDI,  
Reyes MOLERES, Javi TIRADO  
Musika / *Música:* Fran LASUEN  
Zuzendaritza / *Dirección:* Alex DÍAZ

Iraupena / *Duración:* 55 min

3 urtetik aurrera

# OHARRAK

- ◆ Ikuskizun bakoitzerako gomendatzen diren adinak ez dira zehatzak, baizik eta gutxi gorabeherakoak.
- ◆ Maiatzaren 17an, Coliseo Antzokian eskainiko den emanaldirako sarrerak, Coliseo Antzokiko ohizko salmentaren bidez eskuratu daitezke. Prezioa: 5 €
- ◆ Hezkuntza Esparruko aretoan eskainiko diren ikuskizunetarako, Ikastetxeek gonbidapenak eskatu dezakete Egoitza Zentroarekin harremanetan jarriz (943 254 465 telefonoa).
- ◆ Sarrera dohainik izango da Hezkuntza Esparruko funtzioetan, beti ere edukiera osatu arte.

# NOTAS

- ◆ Las edades para las cuales se recomiendan las funciones no son rigurosas, sino orientativas.
- ◆ Las entradas para la función del día 17 de mayo, en el Teatro Coliseo, se podrán adquirir por el método habitual del Teatro Coliseo. Precio: 5 €
- ◆ Los centros de enseñanza podrán reservar invitaciones para las funciones que se realizan en el Teatro del Complejo Educativo, contactando con el Centro de Residencias (Teléfono: 943 25 44 65).
- ◆ Entrada libre para el público, hasta que se complete el aforo, a las funciones en el Teatro del Complejo Educativo.

## **ARGIBIDEAK - INFORMACIÓN**

Mertxe EIZAGAETXEBERRIA  
943 25 44 65

Horario 11.00 -12.30 Orduategia  
secretariaresidencias@gmail.com

Avda. de OTAOLA, 29 - 20600 EIBAR (Gipuzkoa)

## Organizan

## Antolatzaileak



*Eibarko Udala*  
Ayuntamiento de Eibar

Centro de Residencias  
(Actividad de Teatro)  
y Grupo "NARRUZKO ZEZEN"  
del Complejo Educativo de Eibar



Egoitza Zentroa  
(Antzerki Ekintza)  
eta Eibarko Hezkuntza  
Esparruko "NARRUZKO ZEZEN" Taldea



*Uni Kultur Elkartea*  
Asociación Cultural U.K.E.

## Patrocinan

## Babesleak



*Eusko Jauriaritza*  
Gobierno Vasco



*Gipuzkoako Foru Aldundia*  
Diputación Foral de Gipuzkoa

## Colaboran

## Laguntzaileak



*Hezkuntza Esparrua*  
Complejo Educativo



**EIBARKO EGOITZA ZENTROA**  
**CENTRO RESIDENCIAL DE EIBAR**



*Elgoibarko Udala*  
Ayuntamiento de Elgoibar



*Ermuko Udala*  
Ayuntamiento de Ermua



*Mutrikuko Udala*  
Ayuntamiento de Mutriku



*...eta Kitto!*  
*Euskara Elkartea*